

Von dem Wert der Noten.

On the Value of the Notes.

О цѣнности нотъ.

Zähle: Count: 1 2 3 4
 Считать: 1 2 3 4

Eine ganze Note
 One Whole Note
 1 цѣлая состоитъ изъ:

hat 2 Halbe
 has 2 Half-notes
 2 половинъ

oder 4 Viertel
 or 4 Quarters
 или 4 четвертей

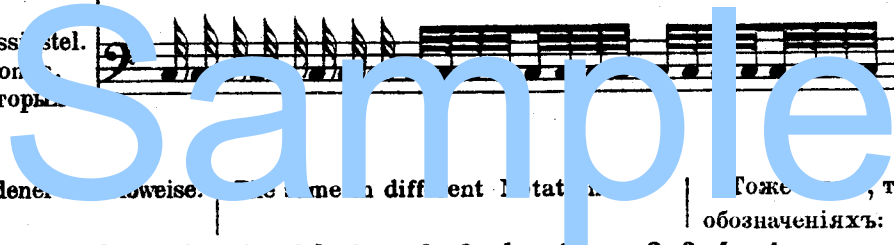
oder 8 Achtel
 or 8 Eighths
 или 8 осьмихъ

oder 12 Triolen-Achtel
 or 12 Eighth Triplets
 или 12 триолей

oder 16 Sechzehntel
 or 16 Sixteenths
 или 16 шестнадцатыхъ

oder 32 Zweiunddreissigstel.
 or 32 Thirty-second
 или 32 тридцать вторыхъ

3 auf ein Viertel... 3 to a Quarter-note... По 3 на каждую четверть.



Dasselbe in verschiedenen Anordnungen. The same in different notations. То же самое, только въ различныхъ обозначеніяхъ:

Zähle: Count: 123 1234 1 2 3 4 1 2 3 4 1 2 3 4 1 2 3 4 1 2 3 4 1 2 3 4
 Считать: 123 1234 1 2 3 4 1 2 3 4 1 2 3 4 1 2 3 4 1 2 3 4 1 2 3 4

Der Punkt.

The Dot.

О точкѣ.

Steht ein Punkt hinter einer Note, so gilt er die Hälfte derselben und die Note wird dementsprechend länger gehalten.

A Dot placed after a note has half the value of the note, that is, it prolongs the note by one half.

Если при нотѣ находится точка, то она равняется половинѣ ея и вслѣдствіе этого нота удлинняется.

1 2 3 4 1 2 3 4 1 2 3 4

Steht ein Punkt über oder unter einer Note, so zeigt er an, dass dieselbe kurz angeschlagen werden soll.

When a dot is set over or under a note it indicates that the note must be struck short. (*staccato*)

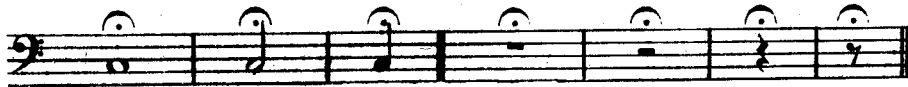
Если точка стоит надъ или подъ нотой, то это значить, что ноту нужно отбить коротко.



Steht über dem Punkt noch ein Bogen (∩), so nennen dieses die Italiener „Fermate“ (Ruhepunkt) und soll die darunter stehende Note oder Pause lange gehalten werden, z. B.

When a curved line is set over the dot, it forms a Hold or Pause, and the note or rest under it must be considerably prolonged, e. g.

Если же надъ точкой находится еще дуга (∩), то итальянцы называютъ это „Fermate“ (паузой), и стоящая подъ ней нота или пауза должны быть долъше выдержана, напр.



Die Pausen.

The Rests.

О паузахъ.

Die Pausen werden in der Musik entweder durch Zahlen oder entsprechende Zeichen ausgedrückt. Der werdende Pauker soll auf richtiges Zahlen der zu haltenden Pausen den grössten Wert legen, z. B.

The Rests in music are indicated either by figures or by appropriate signs, and the rising Drummer should lay great stress upon a proper attention to the rests to observe.

Паузы обозначаются въ музыкѣ посредствомъ цифръ или соответствующихъ знаковъ; въ виду этого литеристъ долженъ обращать особенное вниманіе на счетъ паузъ, которыя ему уже будетъ выдерживать.



Zehn oder mehr Takte.

Ten or more measures.

Десять или болѣе тактовъ.

Diese Bezeichnung gilt für alle gegebenen Taktarten, wo ganze Takte hindurch pausiert wird.

This mode of notation is used, in all the given kinds of measure, for one and more measures.

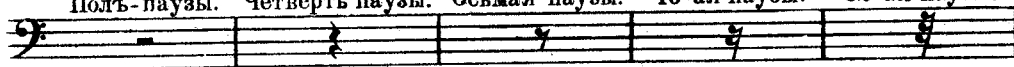
Это обозначеніе употребляется для всѣхъ тактовъ, данныхъ въ цѣлой паузѣ.

Die übrigen Pausen, welche nicht einen ganzen Takt umfassen, sind folgende:

The remaining Rests, which do not cover whole measures, are as follows:

Остальные паузы, не обнимающія цѣлаго такта, суть слѣдующія:

Halbe Pause.	Viertel Pause.	Achtel Pause.	16 ^{tel} Pause.	32 ^{tel} Pause.
Half-rest.	Quarter-rest.	Eighth-rest.	16th-rest.	32nd-rest.
Поль-паузы.	Четверть паузы.	Осьмая паузы.	16-ая паузы.	32-ая паузы.



Ausserdem giebt es Pausen mit einem Punkt versehen, z. B.

Besides these, there are rests having one dot such as:

Кромѣ того, есть еще паузы съ одной точкой, какъ



Der Punkt gilt die Hälfte der vor ihm stehenden Pause.

The dot has half the value of the rest after which it stands.

Точка равняется половинѣ предъ ней стоящей паузы.